



REMONDIS Sp. z o.o. // ul. Zawodzie 16 // 02-981 Warszawa // Polska

Paweł Sadza
Starosta Pszczyński
Ul. 3 Maja 10
43-200 Pszczyna

Zarząd
T +48 22 593 03 00
F +48 22 593 03 01
zawodzie@remondis.pl

Warszawa, 30.04.2014r.

Szanowny Panie Starosto,
Sehr geehrter Herr Sadza,

W imieniu Remondis Sp. z o.o. z siedzibą w Warszawie (dalej: Remondis lub Spółka), uprzejmie informujemy, że podjęliśmy decyzję o zaniechaniu realizacji działań inwestycyjnych w Pszczynie polegających na rozbudowie istniejącej stacji przeładunkowej odpadów oraz sortowni o instalację do biologicznego przetwarzania odpadów. W związku z powyższym równocześnie ze skierowaniem do Pana niniejszego pisma, składamy formalnym wnioskiem o uchylenie obowiązującej decyzji o pozwoleniu na budowę dla ww. przedsięwzięcia – tj. decyzji Starosty Pszczyńskiego nr 478/12 z dnia 17 maja 2012 r. zatwierdzającej projekt budowlany i udzielającej pozwolenia na budowę Remondis na realizację inwestycji pn. „Rozbudowa istniejącej stacji przeładunkowej odpadów oraz sortowni o instalację do biologicznego przetwarzania odpadów wraz z zewnętrzną i wewnętrzną infrastrukturą techniczną w Łące przy ul. Cieszyńskiej 35 na działce nr 176511”.

im Namen von REMONDIS Sp. z o.o. mit Sitz in Warszawa (nachfolgend REMONDIS oder Gesellschaft genannt) dürfen wir Sie informieren, dass wir uns entschlossen haben, auf die Investitionsaktivitäten in Pszczyna, d.h. Ausbau der vorhandenen Abfallumschlagstation und der Sortieranlage um eine biologische Abfallverwertungsanlage zu verzichten. In Bezug darauf, gleichzeitig mit diesem an Sie gerichteten Schreiben, stellen wir einen formellen Antrag, die geltende Entscheidung über die Baugenehmigung für das o.g. Vorhaben zurückzuziehen – d.h. die Entscheidung des Landrats von Pszczyna Nr. 478/12 vom 17. Mai 2012, die das Bauprojekt bestätigt und REMONDIS eine Genehmigung erteilt, die Investition „Ausbau der vorhandenen Abfallumschlagstation und Sortieranlage um eine Anlage für mechanisch-biologische Abfallverwertung inkl. äußerliche und interne technische Infrastruktur in Łąka, Cieszyńska Str. 35, Flur Nr. 176511“ auszuführen.

Obok wszystkich problemów odnośnie przygotowania i uzyskania wsparcia dla tego projektu ze strony przedstawicieli samorządu lokalnego, powodem naszej decyzji są docierające do nas głosy ekspertów Ministerstwa Środowiska potwierdzone publikacją przez Rządowe Centrum Legislacji projektu zmiany przepisów rozporządzenia w sprawie mechaniczno-biologicznego przetwarzania zmieszanych odpadów komunalnych, które mają wejść w życie z początkiem 2015 roku. Rozwiązania zawarte w projekcie modyfikują zarówno sposób projektowania instalacji, jak i zasady ich funkcjonowania. Dla Remondis zgodność wszelkich działań z obowiązującymi przepisami jest zawsze bezwzględnym priorytetem. Wobec tego plany inwestycyjne w Pszczynie, mimo zastosowanych nowoczesnych rozwiązań, wymagają korekty w świetle nowych regulacji prawnych celem uruchomienia instalacji, która nie będzie wymagała kolejnych modyfikacji.

Neben allen Problemen bezüglich der Erstellung und Unterstützung des Projektes durch der lokale Politik ist ein weiterer Grund unserer Entscheidung, eine Vorabinformationen, welche uns durch Experten des Umweltministeriums zur Kenntnis gebracht und durch eine Publikation des Regierungszentrum der Gesetzgebung bestätigt wurden, dass die Vorschriften der

Verordnung über mechanisch-biologische Hausabfallverwertung geändert werden und Anfang 2015 in Kraft treten sollen. Die Lösungen, die im Entwurf der Verordnung enthalten sind, modifizieren sowohl die Projektierungsweise der Anlagen, als auch die Grundsätze ihrer Funktion. Für REMONDIS ist die Übereinstimmung aller Tätigkeiten mit dem geltenden Recht immer eine Prioritätssache. Aus diesem Grund benötigen die Investitionspläne in Pszczyna, trotz projektierter moderner Lösungen, einer Korrektur in Sicht der neuen Rechtsregelungen, damit sie gleich nach der Inbetriebnahme keine weiteren Modifizierungen benötigt.

Spółka bez wahania wzięła na siebie obowiązki związane z nowoczesnym gospodarowaniem odpadami komunalnymi, w tym obowiązki o charakterze inwestycyjnym w celu dostosowania obecnej instalacji do nowych wymogów. Remondis nie wycofuje się ze swojej działalności w Pszczynie i nadal uważa, że pokazanie gminie Pszczyna niezależności od instalacji przetwarzania odpadów w sąsiednich miastach jest bardzo ważne.

Die Gesellschaft übernahm ohne Zögern die Pflichten, welche mit der modernen Kommunalabfallwirtschaft verbunden sind, darin die Investitionspflichten, um die vorhandene Anlage an die neuen Forderungen anzupassen. Remondis zieht sich von ihrer Tätigkeit in Pszczyna nicht zurück und ist weiterhin der Meinung, dass es sehr wichtig ist, der Gemeinde Pszczyna aufzuzeigen, dass sie von Abfallverwertungsanlagen in benachbarten Gemeinden unabhängig wird.

Jednocześnie wyjaśniamy, że w dniu dzisiejszym o decyzji Remondis o zaniechaniu działań inwestycyjnych związanych z ww. przedsięwzięciem poinformowany zostanie również Burmistrz Miasta Pszczyny.

Gleichzeitig informieren wir Sie, dass der Bürgermeister der Stadt Pszczyna über die Entscheidung von REMONDIS, auf die mit dem o.g. Vorhaben verbundene Investitionsaktivitäten zu verzichten, auch heute benachrichtigt wird.

Z wyrazami szacunku
Mit freundlichem Grüßen

Remondis Sp. z o.o.
Prezes Zarządu

Torsten Weber

Członek Zarządu

dr Marek Gęłski

Dyrektor Oddziału w Sosnowcu

Marek Mrugalski